



Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Retractor Segmented Rings



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
FAX: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
☎ +49 7461 96490
Fax: + 49 7461 77921



LCN 500-4583-85/P

© 2002–2015 Symmetry Surgical
♻ Revised 09/15

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Retractor Segmented Rings

Rx Only

Description

The Symmetry Surgical BOOKWALTER® (Figure 1) segmented rings are composed of four interchangeable components: two half circles and two straight ring extensions. The segments can be assembled to form a round ring, an oval ring, and in the case of the elliptical segmented ring, an ellipse. The size and shape of the rings may be adjusted intraoperatively by angling a section out of the way or removing it. The components of all of the rings are interchangeable. The device is provided nonsterile and must be sterilized before use, including first use.

BOOKWALTER® Retractor Rings are only available from Symmetry Surgical. Contact your Symmetry Surgical sales representative for more information on ordering additional rings.

The rings come in four sizes: small (Catalog No. 50-4587), medium (Catalog No. 50-4583), large (Catalog No. 50-4588), and elliptical (Catalog No. 50-4595). Each of the rings comes with one set of straight segment lengths. The rings have the following

dimensions, depending upon which set of straight segments is used:

Size	Internal Diameter		
	4 inch (10.16 cm) segment	6 inch (15.24 cm) segment	8 inch (20.32 cm) segment
Small (50-4587)	14 x 8.5 inches (35.6 x 21.6 cm) (Shipped standard with the small rings)	16 x 8.5 inches (40.6 x 21.6 cm)	18 x 8.5 inches (44.5 x 21.6 cm)
Medium (50-4583)	16 x 10.5 inches (40.6 x 26.6 cm)	18 x 10.5 inches (45.7 x 26.7 cm)	20 x 10.5 inches (50.8 x 26.7 cm) (Shipped standard with the medium rings)
Large (50-4588)	18 x 12.5 inches (45.7 x 31.8 cm)	20 x 12.5 inches (50.8 x 31.8 cm) (Shipped standard with the large rings)	22 x 12.5 inches (54.6 x 31.8 cm)
Elliptical (50-4595)	13 x 14.5 inches (33 x 36.8 cm)	15 x 14.5 inches (36 x 36.8 cm) (Shipped standard with the elliptical rings)	17 x 14.5 inches (43 x 36.8 cm)

The three straight segment lengths can be used with any of the rings. These straight segments have the following catalog numbers:


- 4 inches (10.16 cm) – Catalog No. 50-4636
- 6 inches (15.24 cm) – Catalog No. 50-4637
- 8 inches (20.32 cm) – Catalog No. 50-4638

Precautions

If using monopolar electrosurgical equipment while using the BOOKWALTER® Retractor Kit, consult the basic rules of usage concerning electrosurgery (see EN 60-601-2-2), as well as the manufacturer's instructions for use regarding specific warnings and conditions.

Before fully tightening the locking screw, always be certain that the serrated teeth of the ring segment fittings mesh. Failure to do so can damage fittings.

Be sure to electrically isolate the patient from high frequency leakage currents to the operating table, in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.



Ensure that the patient does not come into contact with the metal parts that are earthed or that have an appreciable capacitance to earth (for example: operating table supports), in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.


Avoid small-area contacts with objects having a low impedance to earth at high frequencies, as unwanted burns can result.

Indications


The Symmetry Surgical BOOKWALTER® Retractor Segmented Rings are designed to be used with the BOOKWALTER® Retractor System. Please refer to the instruction manual provided with the retractor.

Using the Segmented Ring

Center the ring over the operative site and adjust the BOOKWALTER® Retractor post coupling to obtain the desired position. Hold the ring in position while locking in place. Make any final positioning adjustments with the ring attached over the wound.



To remove or adjust a ring segment, turn the locking screw counterclockwise until the serrated teeth of the fittings disengage. Adjust the segment as required and retighten the locking screw.



CAUTION: Before fully tightening the locking screw, always be certain that the serrated teeth of the ring segment fittings mesh. Failure to do so can damage fittings.

To remove the screw from a ring segment for cleaning, pull the screw through the fitting until it engages the threads. Unscrew and remove by turning clockwise.

Inspection

Inspect each instrument before and after use to detect imperfections. Do not use damaged instruments; send them for repair or replacement.



Reprocessing instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing the instrument.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-Mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Service and Repair

For service and repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.


Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



WARRANTY

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**



BOOKWALTER® is a registered trademark of Symmetry Surgical Inc.

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Anneaux segmentés pour écarteur BOOKWALTER® Symmetry Surgical®



Description

Les anneaux segmentés BOOKWALTER® Symmetry Surgical (figure 1) comprennent quatre composants interchangeables : deux demi-cercles et deux prolongateurs droits. Les segments peuvent être assemblés pour former un anneau rond, un anneau ovale et dans le cas d'un anneau segmenté elliptique, une ellipse. La taille et la forme des anneaux peuvent être réglées pendant l'intervention en donnant une angulation à une section pour la mettre de côté ou en la retirant. Les composants de tous les anneaux sont interchangeables. Cet instrument est fourni non stérile et doit être stérilisé avant chaque utilisation, y compris la première.

Les anneaux pour écarteur BOOKWALTER® ne sont disponibles qu'auprès de Symmetry Surgical. Contacter votre représentant commercial Symmetry Surgical pour de plus amples information sur les commandes d'anneaux supplémentaires.

Il existe quatre tailles d'anneaux : petite (numéro de catalogue 50-4587), moyenne (numéro de catalogue 50-4583), large (numéro de catalogue 50-4588) et elliptique (numéro de catalogue 50-4595). Chaque anneau est livré

avec un jeu de longueurs de segments droits. Les anneaux ont les dimensions suivantes, en fonction du jeu de segments droits utilisé :

Dimensions	Diamètre interne		
	segment de 10,16 cm	segment de 15,24 cm	segment de 20,32 cm
Petit (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Envoi standard avec les anneaux de petite taille)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Moyen (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Envoi standard avec les anneaux de taille moyenne)
Grand (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Envoi standard avec les anneaux de grande taille)	54,6 cm x 31,8 cm
Elliptique (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Envoi standard avec les anneaux elliptiques)	43 cm x 36,8 cm


Les trois longueurs de segments droits peuvent être utilisées avec n'importe lequel des anneaux. Ces segments droits possèdent les numéros de catalogue suivants :

- 10,16 cm – numéro de catalogue 50-4636
- 15,24 cm – numéro de catalogue 50-4637
- 20,32 cm – numéro de catalogue 50-4638

Précautions

En cas d'utilisation d'un équipement électrochirurgical monopolaire avec le kit d'écarteur BOOKWALTER®, consulter les règles de base de l'utilisation de l'électrochirurgie (voir EN 60-601-2-2), ainsi que les instructions du fabricant relatives aux avertissements et conditions spécifiques.

Avant de serrer complètement la vis de blocage, toujours s'assurer que les dents crénelées du segment de l'anneau s'adaptent. Ne pas s'y conformer peut endommager les raccords.



S'assurer que le patient est électriquement isolé de courants de fuite à haute fréquence vers la table d'opération, conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.



S'assurer que le patient n'entre pas en contact avec des pièces métalliques mises à la terre ou présentant une capacité non négligeable avec cette dernière (par exemple : supports de la table d'opération), conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

Éviter de mettre en contact des petites surfaces avec des objets ayant une faible impédance par rapport à la terre à des fréquences élevées, dans la mesure où des brûlures involontaires peuvent survenir.

Indications

Les anneaux segmentés pour écarteurs BOOKWALTER® Symmetry Surgical sont conçus pour être utilisés avec le système d'écarteur BOOKWALTER®. Se reporter au manuel d'instructions fourni avec l'écarteur.


Utilisation de l'anneau segmenté



Centrer l'anneau au-dessus du site opératoire et ajuster l'écarteur BOOKWALTER® après couplage pour obtenir la position désirée. Maintenir l'anneau en position tout en le bloquant en place. Procéder aux réglages finaux de positionnement une fois l'anneau fixé au dessus de la plaie.

Pour retirer ou régler un segment de l'anneau, tourner la vis de blocage dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les dents crénelées des raccords se libèrent. Régler le segment selon le besoin et resserrer la vis de blocage.

ATTENTION : avant de serrer complètement la vis de blocage, toujours s'assurer que les dents crénelées des segments de l'anneau s'adaptent. Ne pas s'y conformer peut endommager les raccords.



Pour retirer la vis d'un segment de l'anneau afin de la nettoyer, la tirer à travers le raccord jusqu'à ce qu'elle s'engage dans le pas de vis. Dévisser et retirer en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Examen

Vérifier chaque instrument avant et après l'emploi pour déceler toute imperfection. Ne pas utiliser les instruments endommagés ; les faire réparer ou les remplacer.

Instructions de reconditionnement



Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande de l'IFU n° 204233 au service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000

Fax : +1 615 964 5566

E-mail : customerservice@symmetrysurgical.com



Maintenance et réparation

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, contacter votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les instruments en maintenance ou en réparation à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantie

Symmetry Surgical garantiert que cet appareil médical est sans défaut de matériel et de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de cet appareil médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux instructions d'utilisation fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

BOOKWALTER® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Retraktor-Segmentringe



Beschreibung

Die Symmetry Surgical BOOKWALTER® (Abbildung 1) Segmentringe bestehen aus vier untereinander austauschbaren Komponenten: zwei Halbkreise und zwei gerade Ringverlängerungen. Die Segmente können zu einem kreisförmigen Ring, zu einem ovalen Ring und mit dem elliptisch geformten Ring zu einer Ellipse zusammengefügt werden. Die Größe und die Form der Ringe können während der Operation verstellt werden, indem ein Abschnitt aus dem Weg gezogen oder entfernt wird. Die Komponenten aller Ringe sind untereinander austauschbar. Das Instrument wird unsteril geliefert und muss vor jedem Gebrauch, auch vor dem ersten Gebrauch, sterilisiert werden.

BOOKWALTER® Retraktoringe sind nur von Symmetry Surgical erhältlich. Für weitere Informationen zur Bestellung zusätzlicher Ringe wenden Sie sich bitte an Ihren Symmetry Surgical Medizinprodukteberater.

Die Ringe sind in vier Größen erhältlich: klein (Katalog-Nr. 50-4587), mittel (Katalog-Nr. 50-4583), groß (Katalog-Nr. 50-4588) und elliptisch (Katalog-Nr. 50-4595). Alle Ringe werden mit einem Satz gerader Segmente in verschiedenen Längen geliefert. Je nachdem, welcher Satz gerader Segmente verwendet wird, haben die Ringe folgende Abmessungen:

Größe	Innendurchmesser		
	10,16 cm Segment	15,24 cm Segment	20,32 cm Segment
Klein (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Wird standardmäßig mit kleinen Ringen geliefert)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Mittel (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Wird standardmäßig mit mittleren Ringen geliefert)
Groß (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Wird standardmäßig mit großen Ringen geliefert)	54,6 cm x 31,8 cm
Elliptisch (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Wird standardmäßig mit elliptischen Ringen geliefert)	43 cm x 36,8 cm

Die drei geraden Segmentlängen können mit jedem der Ringe verwendet werden. Die geraden Segmentlängen haben die folgenden Katalognummern:

- 10,16 cm – Katalog-Nr. 50-4636
- 15,24 cm – Katalog-Nr. 50-4637
- 20,32 cm – Katalog-Nr. 50-4638

Vorsichtsmaßnahmen

Bei Verwendung monopolarer elektrochirurgischer Geräte zusammen mit dem BOOKWALTER® Retraktorsatz sind die allgemeinen Hinweise für den elektrochirurgischen Einsatz (siehe EN 60-601-2-2) sowie die besonderen Warnhinweise und Bedingungen des Herstellers zu beachten.



Bevor die Befestigungsschraube vollständig angezogen wird, immer sicherstellen, dass die Verzahnung der Ringsegment-Anschlussstücke ineinander greift. Ist dies nicht der Fall, können die Anschlussstücke beschädigt werden.

Sicherstellen, dass der Patient gemäß Herstelleranweisungen des elektrochirurgischen Geräts elektrisch vom Operationstisch (und den vorhandenen HF-Ableitströmen) isoliert ist.

Sicherstellen, dass der Patient nicht mit Metallteilen in Kontakt kommt, die geerdet sind oder eine starke Erdungstendenz aufweisen (beispielsweise die Standfüße des Operationstischs). Lesen Sie dazu auch die Herstelleranweisungen für die elektrochirurgische Ausrüstung.

Kleinflächigen Kontakt mit Objekten vermeiden, die bei hohen Frequenzen einen geringen Erdungswiderstand aufweisen, da unbeabsichtigte Verbrennungen entstehen können.

Indikationen

Die Symmetry Surgical BOOKWALTER® Retraktor-Segmentringe sind für die Verwendung mit dem BOOKWALTER® Retraktorsystem konzipiert. Lesen Sie dazu die entsprechenden Abschnitte des mit dem Retraktor gelieferten Handbuchs.

Verwendung des Segmentringes

Den Ring über der Operationsstelle zentrieren und die Ständerverschraubung des BOOKWALTER® Retraktors für die gewünschte Position einstellen. Den Ring an Ort und Stelle halten, während er befestigt wird. Abschließende Positioniereinstellungen vornehmen, wobei der Ring über der Wunde angebracht ist.

Um ein Ringsegment zu entfernen oder zu verstellen, die Befestigungsschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Verzahnung der Anschlussstücke löst. Das Segment wie gewünscht verstellen und die Befestigungsschraube wieder anziehen.





ACHTUNG: Bevor die Befestigungsschraube vollständig angezogen wird, immer sicherstellen, dass die Verzahnung der Ringsegment-Anschlussstücke ineinander greift. Ist dies nicht der Fall, können die Anschlussstücke beschädigt werden.

Um die Schraube zur Reinigung von dem Ringsegment zu entfernen, die Schraube durch das Anschlussstück ziehen, bis sie in das Gewinde eingreift. Schraube durch Drehen im Uhrzeigersinn lösen und entfernen.

Inspektion

Jedes Produkt vor und nach Gebrauch auf Mängel untersuchen. Beschädigte Produkte zur Reparatur oder zum Ersatz einsenden.

Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments.

Kopien dieses Anweisungsblattes (Gebrauchsanweisung Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000
Telefax: +1 615 964 5566
E-Mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Kundendienst und Reparatur

Zu Kundendienst- und Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Medizinprodukteberater vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Garantie

Symmetry Surgical garandeert, dat dit medische product vrij van materiaal- en fabricagemistaken is. **Andere uitdrukkelijke of wettelijke Garantie's, met inbegrip van alle Garantie van de bruikbaarheid of de geschiktheid voor een specifiek doel, worden hiermee uitgesloten. De geschiktheid van dit medische product voor specifieke chirurgische procedures is, in overeenstemming met de instructies van de fabrikant, aan de gebruiker te beoordelen. De garantieclaim is beperkt tot de hier genoemde Garantie.**

BOOKWALTER® is een geregistreerd merk van Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® retractore gesegmenteerde ringen



Beschrijving

De Symmetry Surgical BOOKWALTER® (figuur 1) gesegmenteerde ringen bestaan uit vier onderling-verwisselbare componenten: twee halve cirkels en twee rechte ringextensies. De segmenten kunnen zo gemonteerd worden dat ze een ronde ring of een ovale ring vormen en, in het geval van de elliptische gesegmenteerde ring, een ellips. De maat en vorm van de ringen kunnen tijdens de operatie worden ingesteld door een deel weg te halen of te verwijderen. De componenten van alle ringen zijn uitwisselbaar. De systeemcomponenten worden niet-steriel verkocht en moeten vóór gebruik worden gesteriliseerd.

BOOKWALTER® Retractor ringen zijn uitsluitend verkrijgbaar bij Symmetry Surgical. Voor verdere informatie over het bestellen van extra ringen, neemt u contact op met de vertegenwoordiger van Symmetry Surgical.

De ringen zijn leverbaar in vier maten: klein (Catalogusnr. 50-4587), middelgroot (Catalogusnr. 50-4583), groot (Catalogusnr. 50-4588) en elliptisch (Catalogusnr. 50-4595). Elk van de ringen wordt geleverd met een set rechte segmenten. De ringen hebben de volgende afmetingen, afhankelijk van welke set rechte segmenten wordt gebruikt:

Grootte	Binnendiameter		
	segment van 10,16 cm	segment van 15,24 cm	segment van 20,32 cm
Klein (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Standaard geleverd bij de kleine ringen)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Middelgroot (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Standaard geleverd bij de middelgrote ringen)
Groot (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Standaard geleverd bij de grote ringen)	54,6 cm x 31,8 cm
Elliptisch (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Standaard geleverd bij de elliptische ringen)	43 cm x 36,8 cm

De drie rechte segmenten kunnen worden gebruikt voor alle typen ringen. Deze rechte segmenten hebben de volgende catalogusnummers:

- 10,16 cm – Catalogusnr. 50-4636
- 15,24 cm – Catalogusnr. 50-4637
- 20,32 cm – Catalogusnr. 50-4638

Voorzorgsmaatregelen

Als u monopolaire elektrochirurgische instrumenten tegelijkertijd met de BOOKWALTER® Retractorset gebruikt, raadpleeg dan de basisregels m.b.t. elektrochirurgie (zie EN 60-601-2-2) en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor uitdrukkelijke waarschuwingen en voorwaarden.



Controleer voordat u de borgschroef geheel vastdraait altijd of de getande delen van de ringsegment fittings in elkaar grijpen. Als u dat niet doet, kunnen de fittings beschadigd raken.

Wees zeker dat de patiënt van (hoogfrequente lekstromen naar de) operatietafel elektrisch geïsoleerd is volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het elektrochirurgisch instrument.

Zorg dat de patiënt niet in aanraking komt met metalen onderdelen die geaard zijn of die een vrij grote capaciteit ten opzichte van aarde hebben (bijvoorbeeld: operatietafelsteunen), conform de aanwijzingen van de fabrikant van de elektrochirurgische apparatuur.

Vermijd het aanraken van kleine oppervlakken van voorwerpen die een lage impedantie m.b.t. de aarde hebben bij hoge frequenties omdat dit tot ongewenste brandwonden kan leiden.

Indicaties

De Symmetry Surgical BOOKWALTER® retractor gesegmenteerde ringen zijn ontworpen voor gebruik met het BOOKWALTER® retractorsysteem. Zie de bij de retractor bijgeleverde gebruiksaanwijzing.


Gebruik van de gesegmenteerde ring

Leg de ring midden over de operatieplaats en stel de houderkoppeling van de BOOKWALTER® retractor in op de gewenste positie. Houd de ring in die positie en zet de ring in die positie vast. Maak eventuele laatste aanpassingen van de positie terwijl de ring over de wond bevestigd is.

Draai om een ringsegment te verwijderen of bij te stellen de borgschroef naar links tot de getande delen van de fitting zich losmaken. Stel het segment naar wens bij en draai de borgschroef weer vast.

LET OP: Controleer voordat u de borgschroef geheel vastdraait altijd of de getande delen van de ringsegment fittings in elkaar grijpen. Als u dat niet doet, kunnen de fittings beschadigd raken.





Verwijderen van een schroef van een ringsegment voor reiniging: trek de schroef door de fitting totdat deze de schroefdraad grijpt. Draai de schroef los en verwijder deze door naar rechts te draaien.

Controle

Controleer elk instrument vóór en na gebruik om onvolkomenheden op te sporen. Gebruik geen beschadigde instrumenten; stuur deze op voor reparatie of vervanging.

Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing-nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument.

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com



Onderhoud en reparatie

Voor onderhoud en reparatie buiten de Verenigde Staten kunt u contact opnemen met uw Symmetry Surgical-vertegenwoordiger.

Stuur binnen de Verenigde Staten instrumenten voor service en reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantie

Symmetry Surgical garantisce che questo medicinale è libero da difetti di materiale e fabbricazione. **Alle altre garanzie, esplicite o implicite, con l'eccezione delle garanzie relative alla commerciabilità o all'idoneità, viene qui rifiutato. La idoneità di questo medicinale per l'uso in una particolare procedura chirurgica deve essere determinata dall'utente, con la considerazione delle indicazioni d'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione fornita in questo documento.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Anelli segmentati per divaricatore BOOKWALTER® Symmetry Surgical®

R Only

Descrizione

Gli anelli segmentati BOOKWALTER® Symmetry Surgical (figura 1) sono composti da quattro componenti intercambiabili: due semicerchi e due estensioni rette. A seconda dell'assemblaggio dei segmenti, si possono formare anelli tondi o ovali e, nel caso di anelli segmentati ellittici, ellissi. La dimensione e la forma degli anelli possono venire regolate in modo intraoperatorio piegando ad angolo una sezione o rimuovendola. I componenti di tutti gli anelli sono intercambiabili. Questo strumento viene fornito non sterile e deve essere sterilizzato prima dell'utilizzo, incluso l'utilizzo iniziale.

Gli anelli per divaricatore BOOKWALTER® sono disponibili esclusivamente presso Symmetry Surgical. Contattare il distributore Symmetry Surgical per ulteriori informazioni relative a ordinazioni di altri anelli.

Gli anelli sono disponibili in quattro formati: piccolo (codice 50-4587), medio (codice 50-4583), grande (codice 50-4588) e ellittico (codice 50-4595). Ogni anello è disponibile con un set di prolunghes per segmento retto. Gli anelli sono disponibili nelle seguenti dimensioni, a seconda del set di segmenti retti utilizzati:

Formato	Diametro interno		
	segmento da 10,16 cm	segmento da 15,24 cm	segmento da 20,32 cm
Piccolo (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Forniti standard con gli anelli piccoli)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Medio (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Forniti standard con gli anelli medi)
Grande (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Forniti standard con gli anelli grandi)	54,6 cm x 31,8 cm
Ellittico (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Forniti standard con gli anelli ellittici)	43 cm x 36,8 cm


È possibile usare le prolunghes per segmento retto con qualunque anello. Tali segmenti retti hanno i seguenti codici:

- 10,16 cm – codice 50-4636
- 15,24 cm – codice 50-4637
- 20,32 cm – codice 50-4638

Precauzioni

Se si utilizza un'apparecchiatura elettrochirurgica monopolare durante l'uso del kit per divaricazione BOOKWALTER®, consultare le principali norme di utilizzo relative all'elettrochirurgia (vedere EN 60-601-2-2), nonché le istruzioni d'uso fornite dal costruttore relative a specifiche avvertenze e condizioni.

Prima di serrare completamente la vite di bloccaggio, accertarsi sempre che i denti serrati




dei raccordi siano allineati. In caso contrario i raccordi potrebbero venire danneggiati.

Accertarsi di avere isolato elettricamente il paziente dalle correnti di dispersione ad alta frequenza dirette verso il tavolo operatorio, conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.


Verificare che il paziente non entri in contatto con parti metalliche dotate di messa a terra o di significativa capacitanza verso terra (esempio: tavolo operatorio, supporti), conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Evitare che oggetti dotati di bassa impedenza verso terra a frequenze elevate entrino a contatto con superfici di piccole dimensioni, in quanto ciò potrebbe causare ustioni involontarie.

Indicazioni



Gli anelli segmentati per divaricatore BOOKWALTER® Symmetry Surgical sono progettati per essere usati con il divaricatore BOOKWALTER®. Consultare il manuale di istruzioni fornito con il divaricatore.



Utilizzo dell'anello segmentato

Centrare l'anello sul punto operatorio e regolare il divaricatore BOOKWALTER® dopo averlo agganciato per ottenere la posizione desiderata. Tenere l'anello in posizione mentre lo si blocca. Effettuare le ultime regolazioni della posizione quando l'anello è posto sulla ferita.

Per togliere o regolare un segmento dell'anello, girare la vite di bloccaggio in senso antiorario fino a sganciare i denti o i raccordi serrati. Regolare il segmento nel modo desiderato e serrare nuovamente la vite di bloccaggio.



ATTENZIONE: prima di serrare completamente la vite di bloccaggio, accertarsi sempre che i denti serrati dei raccordi siano allineati. In caso contrario i raccordi potrebbero venire danneggiati.

Per togliere la vite da un segmento dell'anello e pulirla, estrarla dal raccordo fino a quando non si aggancia alle filettature. Svitare e toglierla girando in senso orario.

Ispezione

Controllare attentamente i singoli strumenti prima e dopo l'uso per individuare eventuali imperfezioni. Non utilizzare strumenti danneggiati; spedirli per la riparazione o la sostituzione.

Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000
Telefax: +1 615 964 5566
E-Mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical Inc.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Anillos segmentados para retractor BOOKWALTER® Symmetry Surgical®

Rx Only

Descripción

Los anillos segmentados BOOKWALTER® Symmetry Surgical (figura 1) están compuestos de cuatro componentes intercambiables: dos medios círculos y dos extensiones rectas de anillo. Los segmentos pueden montarse para formar un anillo redondo, un anillo ovalado y, en el caso del anillo segmentado elíptico, una elipse. El tamaño y la forma de los anillos pueden ajustarse en el intraoperatorio angulando una sección para tornarla inactiva o retirándola. Los componentes de todos los anillos son intercambiables. Este instrumento se suministra no estéril y debe esterilizarse antes de su uso, incluido el uso inicial.

Los anillos para retractor BOOKWALTER® sólo se encuentran disponibles a través de Symmetry Surgical. Solicite a su representante de ventas de Symmetry Surgical más información para el pedido de anillos adicionales.

Los anillos vienen en cuatro tamaños: pequeño (código 50-4587), mediano (código 50-4583), grande (código 50-4588) y elíptico (código 50-4595). Cada tamaño viene con un juego de segmentos rectos de una determinada longitud. Los anillos poseen las siguientes dimensiones, según el juego de segmentos rectos que se utiliza:

Tamaño	Diámetro interno		
	segmento de 10,16 cm	segmento de 15,24 cm	segmento de 20,32 cm
Pequeño (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Incluido en el envío standard de los anillos pequeños)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Mediano (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Incluido en el envío standard de los anillos medianos)
Grande (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Incluido en el envío standard de los anillos grandes)	54,6 cm x 31,8 cm
Elíptico (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Incluido en el envío standard de los anillos elípticos)	43 cm x 36,8 cm

Las tres longitudes de segmentos rectos pueden utilizarse con cualquiera de los anillos. Estos segmentos rectos tienen los siguientes códigos:

- 10,16 cm – código 50-4636
- 15,24 cm – código 50-4637
- 20,32 cm – código 50-4638

Precauciones

Si utiliza un equipo electroquirúrgico monopolar al usar el juego de retractor BOOKWALTER®, consulte las reglas básicas de uso en relación con la electrocirugía (vea EN 60-601-2-2), como también las instrucciones de uso del fabricante en cuanto a condiciones y advertencias específicas.



Antes de apretar completamente el tornillo de cierre, asegúrese siempre de que las uniones dentadas del segmento del anillo engranan. El no cumplimiento con lo señalado puede dañar las uniones.

Asegúrese de aislar al paciente eléctricamente de las fugas de corriente de alta frecuencia de la mesa de operaciones según las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Cerciórese de que el paciente no entre en contacto con piezas o partes metálicas conectadas a tierra o cuya capacitancia a tierra sea significativa (por ejemplo: los soportes de la mesa de operaciones), de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Evite los contactos de áreas pequeñas con objetos que posean baja impedancia a tierra, a frecuencias elevadas; de lo contrario, pueden producirse quemaduras no deseadas.

Indicaciones

Los anillos segmentados para retractor BOOKWALTER® Symmetry Surgical están diseñados para ser utilizados con el sistema de retractor BOOKWALTER®. Consulte el manual de instrucciones suministrado con el retractor.

Uso del anillo segmentado

Centre el anillo sobre el sitio operatorio y ajuste el conector del retractor BOOKWALTER® para obtener la posición deseada. Sostenga el anillo en posición mientras lo cierra en su lugar. Haga cualquier otro ajuste de posición final con el anillo unido por encima de la herida.

Para retirar o ajustar un segmento del anillo, gire el tornillo de cierre en sentido antihorario hasta que las uniones dentadas se separen. Ajuste el segmento según sea necesario y apriete el tornillo de cierre.



ATENCIÓN: antes de apretar completamente el tornillo de cierre, asegúrese siempre de que las uniones dentadas del segmento del anillo engranan. El no cumplimiento con lo señalado puede dañar las uniones.

Para retirar el tornillo de un segmento del anillo para su limpieza, tire del tornillo a través de la unión hasta que encaje en el roscado. Desenrosque y retire girando en sentido horario.

Inspección

Inspeccione cada instrumento antes y después de usar para detectar imperfecciones. No use instrumentos en mal estado; envíelos para reparación o sustitución.

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de los EE.UU., póngase en contacto con su representante Symmetry Surgical local.

En los EE.UU., envíe el instrumental para su mantenimiento o reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

BOOKWALTER® es una marca registrada de Symmetry Surgical Inc.

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Anéis segmentados de retractor BOOKWALTER® Symmetry Surgical®

Rx Only

Descrição

Os anéis segmentados BOOKWALTER® Symmetry Surgical (figura 1) são compostos por quatro componentes intercambiáveis: dois meios-círculos e duas extensões rectas de anel. Os segmentos podem ser montados de modo a formar um anel circular, um anel oval e, no caso do anel segmentado elíptico, uma elipse. O tamanho e a forma dos anéis podem ser ajustados intra-operativamente, dobrando ou retirando secções do anel. Os componentes de todos os anéis são permutáveis entre si. O dispositivo é fornecido não esterilizado e deve ser esterilizado antes da utilização, inclusive a utilização inicial.

Os anéis de retractor BOOKWALTER® só estão disponíveis através da Symmetry Surgical. Contacte o seu representante de vendas da Symmetry Surgical para mais informações sobre encomendas de anéis adicionais.

Os anéis estão disponíveis em quatro tamanhos: pequeno (nº de catálogo 50-4587), médio (nº de catálogo 50-4583), grande (nº de catálogo 50-4588) e elíptico (nº de catálogo 50-4595). Cada um dos anéis é fornecido com um conjunto de comprimentos de segmento rectos. Consoante o conjunto de segmentos rectos que for utilizado, os anéis têm as seguintes dimensões:


Tamanho	Diâmetro interno		
	segmento de 10,16 cm	segmento de 15,24 cm	segmento de 20,32 cm
Pequeno (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Envio standard juntamente com os anéis pequenos)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Médio (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Envio standard juntamente com os anéis médios)
Grande (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Envio standard juntamente com os anéis grandes)	54,6 cm x 31,8 cm
Elíptico (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Envio standard juntamente com os anéis elípticos)	43 cm x 36,8 cm

Os três comprimentos de segmento rectos podem ser utilizados com qualquer um dos anéis. Estes segmentos rectos têm os números de catálogo seguintes:

- 10,16 cm – nº de catálogo 50-4636
- 15,24 cm – nº de catálogo 50-4637
- 20,32 cm – nº de catálogo 50-4638

Precauções

Se estiver a utilizar equipamento electro-cirúrgico monopolar com o kit de retractor BOOKWALTER®, consulte as regras básicas de




utilização relativas a electrocirurgia (consulte a EN 60-601-2-2), assim como as instruções de utilização do fabricante relativas a avisos e condições específicas.


Antes de apertar completamente o parafuso de bloqueio, certifique-se sempre de que os dentes radiais dos encaixes do segmento do anel se ajustam. Se tal não for o caso, isso pode danificar os encaixes.

Certifique-se de que isola electricamente o paciente de correntes de fuga de alta frequência da mesa cirúrgica, em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Certifique-se de que o paciente não entra em contacto com peças metálicas que estejam ligadas à terra ou que tenham uma capacitância para a terra significativa (por exemplo: suportes da mesa cirúrgica), em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.



Evite o contacto de pequenas áreas com objectos que possuam uma baixa impedância para a terra a altas frequências, pois poderá resultar em queimaduras indesejáveis.



Indicações

Os anéis segmentados de retractor BOOKWALTER® Symmetry Surgical destinam-se a ser utilizados com o sistema de retractor BOOKWALTER®. Consulte o manual de instruções fornecido com o retractor.

Utilização do anel segmentado

Centre o anel sobre o local cirúrgico e ajuste o retractor BOOKWALTER® pós-acoplamento, para obter a posição desejada. Segure o anel na posição que pretende enquanto o fixa no lugar. Faça os ajustes de posicionamento finais com o anel preso sobre a lesão.

Para retirar ou ajustar um segmento de anel, rode o parafuso de bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que os dentes radiais dos encaixes desencaixem. Ajuste o segmento conforme necessário e volte a apertar o parafuso de bloqueio.



ATENÇÃO: Antes de apertar completamente o parafuso de bloqueio, certifique-se sempre de que os dentes radiais dos encaixes do segmento do anel se ajustam. Se tal não for o caso, isso pode danificar os encaixes.

Para retirar o parafuso do segmento de anel para limpeza, puxe o parafuso através do encaixe até se encaixar na rosca. Desaparafuseo e retire-o rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

Inspeção

Inspeccione cada instrumento antes e depois de o usar para detectar imperfeições. Não utilize instrumentos danificados; envie-os para reparação ou substituição.

Instruções de reprocessamento

Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento.

As cópias da folha de instruções encontram-se disponíveis ao solicitar à assistências a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
Email: customerservice@symmetrysurgical.com

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA



Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**

BOOKWALTER® é uma marca registada da Symmetry Surgical Inc.

EC REP

Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

Rx Only

Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción
solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)



Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

DIST

Distributed by

Distribué par
Vertrieb durch
Gedistribueerd door
Distribuito da
Distribuido por
Distribuído por

MADE IN

Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em



VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOJA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση
FONTOS INFORMÁCIÓ—Használat előtt olvassa el!



**Symmetry Surgical® BOOKWALTER® Retractor
Segmented Rings**

**Symmetry Surgical® BOOKWALTER®
segmenterede retraktoringe**

**Symmetry Surgical® BOOKWALTER® sårhake
segmenterade ringar**

**Symmetry Surgical® BOOK WALTER® -haavanlevittimen
osista koottavat renkaat**

Τμηματικοί δακτύλιοι διαστολέα

BOOKWALTER® Symmetry Surgical®

**Symmetry Surgical® BOOKWALTER® feltáró
szegmentált gyűrűk**

Please refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg med grafik/Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan/Katso kaavoita mukana seuraavasta tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στο ένθετο που συνοδεύει το προϊόν για τις εικόνες/A képek a mellékelt tájékoztatón láthatók



LCN 500-4583-85/P

32



500-4583-85-P



DANSK

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® segmenterede retraktoringe



Beskrivelse

Symmetry Surgical BOOKWALTER (figur 1) segmenterede ringe består af fire komponenter, der kan udskiftes indbyrdes: to halvcirkelformede og to lige ringforlængelser. Segmenterne kan samles, så de danner en cirkulær ring, en oval ring eller en ellipse, hvis det er den elliptisk segmenterede ring. Ringenes størrelse og form kan justeres intraoperativt ved at lede en sektion af vejen eller helt fjerne den. Komponenterne i alle ringene kan udskiftes indbyrdes. Endoskopet leveres usterilt og skal steriliseres inden anvendelse, også inden første anvendelse.

BOOKWALTER® retraktoringe fås kun hos Symmetry Surgical. Flere oplysninger om bestilling af ekstra ringe fås ved henvendelse til repræsentanten for Symmetry Surgical Inc.



Ringene fås i fire størrelser: lille (katalognr. 50-4587), medium (katalognr. 50-4583), stor (katalognr. 50-4588) samt elliptisk (katalognr. 50-4595). Hver ring leveres med et sæt lige segmentlængder. Ringene har følgende dimensioner, afhængig af hvilket sæt lige segmenter, der bruges:

Størrelse	Indvendig diameter		
	10,16 cm segment	15,24 cm segment	20,32 segment
Lille (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Leveres som standard med de små ringe)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Medium (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Leveres som standard med medium ringe)
Stor (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Leveres som standard med store ringe)	54,6 cm x 31,8 cm
Elliptisk (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Leveres som standard med elliptiske ringe)	43 cm x 36,8 cm



De tre lige segmentlængder kan bruges med en hvilken som helst ring. Disse lige segmenter har følgende katalognumre:

- 10,16 cm – katalognr. 50-4636
- 15,24 cm – katalognr. 50-4637
- 20,32 cm – katalognr. 50-4638

Forsigtighedsregler

Hvis der anvendes monopolar elektrokirurgisk udstyr samtidigt med BOOKWALTER retraktorsæt, bør man holde sig til de grundlæggende regler for anvendelse vedrørende elektrokirurgi (se EN 60-601-2-2), samt producentens brugsanvisning med hensyn til særlige advarsler og betingelser.

Inden låseskruen tilspændes helt, skal man altid sikre sig, at de savtakede tænder i ringsegmentet er i indgreb. Gøres dette ikke, kan man beskadige samlingerne.

Kontrollér, at patienten er elektrisk isoleret (højfrekvent afledningsstrøm til) i.f.t. operationsbordet i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Det skal sikres, at patienten ikke kommer i kontakt med metaldele, der er jordforbundne eller som har en tydelig kapacitans til jord (for eksempel støtteben til operationsbord) i overensstemmelse med instruktionerne fra producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Undgå, at små områder kommer i kontakt med genstande med lav impedans til jord ved høje frekvenser, da dette kan medføre uønskede forbrændingsskader.

Indikationer

Symmetry Surgical BOOKWALTER segmenterede retraktoringe er udviklet til anvendelse sammen med BOOKWALTER retraktorsystem. Læs venligst instruktionshåndbogen, der følger med retraktoren.





Anvendelse af den segmenterede ring

Centrér ringen over operationsstedet og justér BOOKWALTER retraktorkobling for at opnå den ønskede position. Hold ringen på plads, mens den fastlåses. Foretag eventuelle endelige placeringsjusteringer med ringen fastgjort over såret.

Et ringsegment fjernes eller justeres ved at dreje låseskruen mod uret, indtil de savtakkede tænder går i indgreb. Justér segmentet efter behov og tilspænd låseskruen.

FORSIGTIG: Inden låseskruen tilspændes helt, skal man altid sikre sig, at de savtakkede tænder i ringsegmentet er i indgreb. Gøres dette ikke, kan man beskadige samlingerne.

For at fjerne skruen fra et ringsegment for rengøring, trækkes skruen gennem samlingen, til gevindet griber fat. Skru den løs og fjern den ved at dreje med uret.

Kontrol

Kontrollér hvert instrument før og efter brug for at afsløre ufuldkommenheder. Anvend ikke beskadigede instrumenter; send dem til reparation eller erstatning.

Genbearbejdningsinstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 for opdateret information om genbearbejdning af instrumentet.

Kopier af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgical kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com





Service og reparation

For service og reparation uden for USA kontaktes den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Inden for USA sendes instrumenterne til service eller reparation til:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Grafik

Se det vedlagte produktindlæg med grafik.

1

- A. Låseskruer
- B. Låseskruer

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® BOOKWALTER er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical Inc.





SVENSKA

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® sårhake segmenterade ringar



Beskrivning

Symmetry Surgical BOOKWALTER (fig. 1) segmenterade ringar består av fyra komponenter som är utbytbara med varandra: två halvcirklar och två raka ringförlängningar. Segmenten kan sättas ihop för att bilda en rund ring, en oval ring och i fråga om den ellipsformade segmenterade ringen, en ellips. Ringarnas storlek och form kan justeras intraoperativt genom att en sektion vinklas ut ur vägen eller tas bort. Komponenterna till samtliga ringar passar ihop med varandra. Utrustningen levereras icke-steril och måste steriliseras före varje användning, inklusive den första.

BOOKWALTER segmenterade ringar finns endast att tillgå hos Symmetry Surgical. Kontakta Symmetry Surgical agent för mer information om hur fler ringar beställs.



Ringarna finns i fyra storlekar: små (katalog nr 50-4587), medium (katalog nr 50-4583), stor (katalog nr 50-4588) och ellipsformad (katalog nr 50-4595). Varje ring levereras med en uppsättning raka segmentlängder. Ringarna har följande dimensioner beroende på vilken uppsättning av raka segment som används:

Storlek	Inre diameter		
	10,16 cm segment	15,24 cm segment	20,32 cm segment
Liten (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Levererad standard för de små ringarna)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Medium (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Levererad standard för mediumringarna)
Stor (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Levererad standard för de stora ringarna)	54,6 cm x 31,8 cm
Ellipsformad (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Levererad standard för de ellipsformade ringarna)	43 cm x 36,8 cm



De tre raka segmentlängderna kan användas tillsammans med alla ringarna. Dessa raka segment har följande katalognummer:

- 10,16 cm – katalog nr 50-4636
- 15,24 cm – katalog nr 50-4637
- 20,32 cm – katalog nr 50-4638

Försiktighetsåtgärder

Vid användning av monopolär elektrokirurgisk utrustning i samband med användning av BOOKWALTER retraktorset, läs grundläggande regler för användning av elektrokirurgisk utrustning (se EN 60-601-2-2), liksom tillverkarens bruksanvisning för speciella varningar och villkor.

Innan låsskraven dras åt helt, måste man alltid vara säker på att de räfflade tänderna på ringsegmentens fästen griper in i varandra. Om de inte gör det kan fästena skadas.

Se till att isolera patienten från (högfrekventa läckströmmar till) operationsbordet enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Se till att patienten inte kommer i kontakt med metalldelar som är jordade eller har en märkbar kapacitans till jorden (t.ex.: operationsbord, stöd), enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Undvik kontakt mellan mindre ytor och föremål med låg impedans till jorden vid höga frekvenser då detta kan leda till brännskador.





Indikationer

Symmetry Surgical BOOKWALTER sårhake segmenterade ringar är avsedda för användning tillsammans med BOOKWALTER sårhakesystem. Se instruktionshandboken som medföljer sårhaken.

Användning av segmentringen

Centrera ringen över operationsstället och justera BOOKWALTER stativkoppling för sårhake för att komma i önskat läge. Håll ringen i läge medan den låses på plats. Gör eventuella finjusteringar med ringen fäst över såret.

För att ta bort eller justera ett ringsegment, vrid låsskruven motsols tills fästets räfflade tänder lossar. Justera segmentet och dra åt låsskruven igen.

VIKTIGT: Innan låsskruven dras åt helt, måste man alltid vara säker på att de räfflade tänderna på ringsegmentens fästen griper in i varandra. Om de inte gör det kan fästena skadas.

Vid rengöring avlägsnas skruven från ett ringsegment genom att skruven dras genom fästet tills den hakar i gängorna. Skruva ur och avlägsna den genom att skruva motsols.

Inspektion

Kontrollera före och efter användning om instrumentet är skadat. Använd aldrig skadade instrument, utan skicka in dem på reparation.

Instruktioner för bearbetning

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om bearbetning av instrumentet.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-post: customerservice@symmetrysurgical.com





Service och reparation

För service och reparation utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-agent. Inom USA skall instrument som skall servas eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Grafiska

Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan.

1

- A. Låsskruvar
- B. Låsskruvar

Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

® BOOKWALTER är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical Inc.





SUOMI

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® -haavanlevittimen osista koottavat renkaat



Kuvaus

Symmetry Surgical BOOKWALTER (kuva 1) -osista koottavat renkaat koostuvat neljästä keskenään vaihdettavasta osasta: kahdesta puoliympyrästä ja kahdesta suorasta renkaan jatkeesta. Renkaat voidaan koota pyöreäksi, soikeaksi ja elliptisen rengasosan kanssa elliptiseksi renkaaksi. Renkaiden kokoa ja muotoa voidaan tarkentaa intraoperatiivisesti siirtämällä rengasosa pois tieltä tai poistamalla se kokonaan. Kaikki rengasosat ovat keskenään vaihdettavia. Laite toimitetaan steriloimattomana ja se on steriloitava ennen käyttöä, ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien.

BOOKWALTER -haavanlevittimen renkaat on saatavana ainoastaan Symmetry Surgicalilta. Ota yhteys Symmetry Surgicalin myyntiedustajaan, jolta saa lisätietoja lisärenkaiden tilaamisesta.



Renkaita on saatavana neljää eri kokoa: pieni (tuotenro 50-4587), keskikokoinen (tuotenro 50-4583), suuri (tuotenro 50-4588) ja elliptinen (tuotenro 50-4595). Jokaisen renkaan mukana toimitetaan sarja suoria rengasosia. Renkaiden mitat ovat seuraavat riippuen siitä, mitä suorien rengasosien sarjaa käytetään:

Koko	Sisäläpimitta		
	10,16 cm:n rengasosa	15,24 cm:n rengasosa	20,32 cm:n rengasosa
Pieni (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Toimitetaan vakiona pienten renkaiden kanssa)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Keskikokoinen (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Toimitetaan vakiona keskikokoisten renkaiden kanssa)
Suuri (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Toimitetaan vakiona suurten renkaiden kanssa)	54,6 cm x 31,8 cm
Elliptinen (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Toimitetaan vakiona elliptisten renkaiden kanssa)	43 cm x 36,8 cm



Kolmea suoraa rengasosaa voidaan käyttää kaikkien renkaiden kanssa. Näiden suorien rengasosien tuotenumerot ovat seuraavat:

- 10,16 cm – tuotenro 50-4636
- 15,24 cm – tuotenro 50-4637
- 20,32 cm – tuotenro 50-4638

Varotoimia

Jos BOOKWALTER-haavanlevitinpakkauksen kanssa käytetään yksinapaista diatermialaitetta, on noudatettava diatermian perussääntöjä (ks. EN 60-601-2-2) ja valmistajan käyttöohjeita ottaen huomioon erityiset varoitukset ja ehdot.

Varmista aina ennen lukitusruuvien kiristämistä, että rengasosan hammastukset koskettavat toisiaan. Muussa tapauksessa laite saattaa vaurioitua.

Potilas on ehdottomasti eristettävä sähköisesti leikkauspöydästä (johon voi vuotaa suuritaajuisia virtaa), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Varmista, että potilas ei kosketa maadoitettuja metalliosia tai metalliosia, joilla on merkittävä maadoituskapasitanssi (esim. leikkauspöydän tuet) elektrokirurgisen laitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Vältä pienialaisia kosketuksia esineisiin, joilla on alhainen impedanssi maahan korkeilla taajuuksilla, koska tästä saattaa aiheutua odottamattomia palovammoja.

Indikaatiot

Symmetry Surgical BOOKWALTER-haavanlevittimen osista koottavat renkaat on tarkoitettu käytettäväksi BOOKWALTER-haavanlevitinjärjestelmän kanssa. Noudata haavanlevittimen mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.





Osista koottavan renkaan käyttö

Keskitä rengas leikkausalueelle ja säädä BOOKWALTER-haavanlevittimen tangon kiinnitin oikeaan asentoon. Pidä rengasta paikallaan ja kiinnitä se. Tee lopulliset säädöt renkaan ollessa paikoillaan leikkausviillon päällä.

Rengasosa poistetaan tai sitä säädetään kääntämällä lukitusruuvia vasta-päivään, kunnes hammastetut kiinnittimet irtoavat. Säädä osaa tarpeen mukaan ja kiristä lukitusruuvi uudestaan.

HUOM: Varmista aina ennen lukitusruuvien kiristämistä, että rengasosan hammastukset koskettavat toisiaan. Muussa tapauksessa laite saattaa vaurioitua.

Poista ruuvi rengasosasta puhdistamista varten vetämällä ruuvia kiinnityksen läpi, kunnes kiertee tarttuvan kiinni. Avaa ja poista kääntämällä myötäpäivään.

Tarkastus

Tarkasta jokainen instrumentti ennen käyttöä ja käytön jälkeen vikojen havaitsemiseksi. Älä käytä vaurioituneita instrumentteja; lähetä ne korjattavaksi tai korvattavaksi.

Uudelleen käsittelyohjeet

Päivitetty tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233.

Tämän ohjelehtisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000
Faksi: +1 615 964 5566
Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com





Huolto ja korjaus

Ota huolto- ja korjausasioissa, Yhdysvaltojen ulkopuolella, yhteys paikalliseen Symmetry Surgicalin edustajaan.

Lähetä Yhdysvalloissa instrumentit huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:

Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Kuviot

Katso kaavioita mukana seuraavasta tuoteselosteesta.

1

- A. Lukitusruuvit
- B. Lukitusruuvit

Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä lääkehoidollinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinnällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

© BOOKWALTER on Symmetry Surgicalin rekisteröity tavaramerkki





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τμηματικοί δακτύλιοι διαστολέα BOOKWALTER® Symmetry Surgical®

R Only

Περιγραφή

Οι τμηματικοί δακτύλιοι διαστολέα BOOKWALTER Symmetry Surgical (εικόνα 1) αποτελούνται από τέσσερα ανταλλάξιμα εξαρτήματα: δύο ημικύκλια και δύο ευθείες προεκτάσεις δακτυλίων. Τα τμήματα μπορούν να συναρμολογηθούν έτσι ώστε να σχηματίσουν έναν στρογγυλό δακτύλιο, έναν ωοειδή δακτύλιο ή, στην περίπτωση του ελλειπτικού τμηματικού δακτυλίου, μια έλλειψη. Το μέγεθος και το σχήμα των δακτυλίων μπορεί να ρυθμιστεί διεγχειρητικά μετατοπίζοντας ή αφαιρώντας ένα τμήμα. Τα εξαρτήματα όλων των δακτυλίων είναι αλληλοανταλλάξιμα. Η συσκευή διατίθεται μη στείρα και πρέπει να αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση, συμπεριλαμβανομένης και της πρώτης χρήσης.

Οι δακτύλιοι διαστολέα BOOKWALTER διατίθενται αποκλειστικά από την Symmetry Surgical. Για πληροφορίες όσον αφορά τις παραγγελίες πρόσθετων δακτυλίων, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της Symmetry Surgical.



Οι δακτύλιοι διατίθενται σε τέσσερα μεγέθη: μικρό (αρ. καταλόγου 50-4587), μεσαίο (αρ. καταλόγου 50-4583), μεγάλο (αρ. καταλόγου 50-4588) και ελλειπτικό (αρ. καταλόγου 50-4595). Κάθε δακτύλιος παρέχεται με ένα σετ ευθέων τμημάτων. Οι δακτύλιοι έχουν τις παρακάτω διαστάσεις, ανάλογα με το σετ ευθέων τμημάτων που χρησιμοποιείται:

Μέγεθος	Εσωτερική διάμετρος		
	Τμήμα 10,16 cm	Τμήμα 15,24 cm	Τμήμα 20,32 cm
Μικρό (50-4587)	35,6 cm x 21,6 cm (Αποστέλλονται συνήθως με τους μικρούς δακτύλιους)	40,6 cm x 21,6 cm	44,5 cm x 21,6 cm
Μεσαίο (50-4583)	40,6 cm x 26,6 cm	45,7 cm x 26,7 cm	50,8 cm x 26,7 cm (Αποστέλλονται συνήθως με τους μεσαίους δακτύλιους)
Μεγάλο (50-4588)	45,7 cm x 31,8 cm	50,8 cm x 31,8 cm (Αποστέλλονται συνήθως με τους μεγάλους δακτύλιους)	54,6 cm x 31,8 cm
Ελλειπτικό (50-4595)	33 cm x 36,8 cm	36 cm x 36,8 cm (Αποστέλλονται συνήθως με τους ελλειπτικούς δακτύλιους)	43 cm x 36,8 cm



Τα τρία ευθέα τμήματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιονδήποτε δακτύλιο. Τα τμήματα αυτά αντιστοιχούν στους παρακάτω αριθμούς καταλόγου:

- 10,16 cm – αρ. καταλόγου 50-4636
- 15,24 cm – αρ. καταλόγου 50-4637
- 20,32 cm – αρ. καταλόγου 50-4638

Προφυλάξεις

Εάν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ηλεκτροχειρουργικό εξοπλισμό ενόσω χρησιμοποιείτε το κιτ διαστολέα της BOOKWALTER, συμβουλευτείτε τους βασικούς κανόνες χρήσης που αφορούν την ηλεκτροχειρουργική (ανατρέξτε στο πρότυπο EN 60-601-2-2), καθώς και τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής σχετικά με τις ειδικές προειδοποιήσεις και τους όρους.

Πριν σφίξετε εντελώς τη βίδα ασφάλισης, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι εμπλέκονται μεταξύ τους οι οδοντώσεις του πλέγματος υποδοχών του δακτυλιωτού τμήματος. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ζημιά στις υποδοχές.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι ηλεκτρικά μονωμένος από ρεύματα διαρροής υψηλής συχνότητας προς το χειρουργικό τραπέζι, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έρχεται σε επαφή με τα μεταλλικά μέρη που είναι γειωμένα ή τα οποία έχουν αξιοσημείωτη χωρητικότητα ως προς τη γη (για παράδειγμα: υποστηρίγματα χειρουργικής τράπεζας), σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.





Αποφύγετε τις επαφές μικρής επιφάνειας με μεταλλικά αντικείμενα που έχουν χαμηλή σύνθετη αντίσταση ως προς τη γη σε υψηλές συχνότητες, διότι μπορούν να προκληθούν ανεπιθύμητα εγκαύματα.

Ενδείξεις

Οι τμηματικοί δακτύλιοι BOOKWALTER Symmetry Surgical έχουν σχεδιαστεί για χρήση με το σύστημα διαστολέα BOOKWALTER. Παρακαλούμε ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται με τον διαστολέα.

Χρήση του τμηματικού δακτυλίου

Κεντράρετε το δακτύλιο πάνω από το σημείο της επέμβασης και ρυθμίστε το συζευκτήρα στύλου του διαστολέα BOOKWALTER για να επιτύχετε την επιθυμητή θέση. Κρατήστε το δακτύλιο στη θέση του ενώ τον ασφαλίζετε. Πραγματοποιήστε τις τυχόν τελικές ρυθμίσεις θέσης έχοντας τον δακτύλιο στερεωμένο πάνω από το τραύμα.

Για να αφαιρέσετε ή να ρυθμίσετε ένα τμήμα του δακτυλίου, στρέψτε τη βίδα ασφάλισης αριστερόστροφα, έως ότου απεμπλακούν οι οδοντώσεις των υποδοχών. Ρυθμίστε το τμήμα όπως απαιτείται και ξανασφίξτε τη βίδα ασφάλισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν σφίξετε εντελώς τη βίδα ασφάλισης, να βεβαιώνεστε πάντοτε ότι εμπλέκονται μεταξύ τους οι οδοντώσεις των υποδοχών του δακτυλιωτού τμήματος. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ζημιά στις υποδοχές.

Για να αφαιρέσετε τη βίδα από κάποιο τμήμα δακτυλίου προκειμένου να την καθαρίσετε, έλξτε την μέσα από την υποδοχή μέχρι να εμπλακούν τα σπειρώματα. Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την, στρέφοντάς την δεξιόστροφα.





Επιθεώρηση

Να επιθεωρείτε το κάθε εργαλείο πριν και μετά από τη χρήση για να εντοπίσετε τυχόν ατέλειες. Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά. Στείλτε τα για επισκευή ή αντικατάσταση.

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με #204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με #204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000
Αρ. φαξ: +1 615 964 5566
Ηλ. ταχυδρομείο: ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

Συντήρηση και επισκευή

Για συντήρηση και επισκευή εκτός των ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Εντός των ΗΠΑ, αποστείλατε τα εργαλεία για συντήρηση ή επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA





Σχήματα

Ανατρέξτε στο ένθετο που συνοδεύει το προϊόν για τις εικόνες.

1

- A. Βίδες Ασφάλισης
- B. Βίδες Ασφάλισης

Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιασδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.**

© To BOOKWALTER είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical Inc.





MAGYAR

Symmetry Surgical® BOOKWALTER® feltáró szegmentált gyűrűk



Leírás

A Symmetry Surgical BOOKWALTER (1. ábra) szegmentált gyűrűk négy felcserélhető komponensből állnak: két félköríves és két egyenes gyűrűhosszabbítóból. A szegmenseket össze lehet úgy állítani, hogy azok egy kerek és egy ovális gyűrűt képezzenek, továbbá ellipszis alakú szegmentált gyűrű esetén egy ellipszist formáljanak. A gyűrűk mérete és formája a műtét során úgy módosítható, hogy egy szakaszt az operatőr kihajlít vagy eltávolít. Valamennyi gyűrű alkotóeleme felcserélhető. Az eszközök nem sterilizált formában kerülnek forgalomba, ezért azokat használat előtt sterilizálni kell, beleértve az első használatot is.

A BOOKWALTER feltáró gyűrűket kizárólag a Symmetry Surgical forgalmazza. További gyűrűk megrendeléséhez keresse fel a Symmetry Surgical értékesítési képviselőjét.





A gyűrűk négy méretben kaphatók: kisméretű (katalógusszám: 50-4587), közepes (katalógusszám: 50-4583), nagyméretű (katalógusszám: 50-4588) és elliptikus formájú (katalógusszám: 50-4595). Valamennyi gyűrűhöz mellékelve van egy egyenes szegmens. A gyűrűk mérete az alkalmazott egyenes szegmens függvényében a következő:

Méret	Belső átmérő		
	10,16 cm szegmens	15,24 cm szegmens	20,32 cm szegmens
Kicsi (50-4587)	35,6 x 21,6 cm (Gyárilag kisméretű gyűrűk vannak mellékelve)	40,6 x 21,6 cm	44,5 x 21,6 cm
Közepes (50-4583)	40,6 x 26,6 cm	45,7 x 26,7 cm	50,8 x 26,7 cm (Gyárilag közepes méretű gyűrűk vannak mellékelve)
Nagy (50-4588)	45,7 x 31,8 cm	50,8 x 31,8 cm (Gyárilag nagyméretű gyűrűk vannak mellékelve)	54,6 x 31,8 cm
Elliptikus (50-4595)	33 x 36,8 cm	36 x 36,8 cm (Gyárilag elliptikus gyűrűk vannak mellékelve)	43 x 36,8 cm





A három egyenes szegmens bármelyik gyűrűvel használható. Ezeknek az egyenes szegmenseknek a katalógusszáma a következő:

- 10,16 cm – katalógusszám: 50-4636
- 15,24 cm – katalógusszám: 50-4637
- 20,32 cm – katalógusszám: 50-4638

Óvintézkedések

Ha a BOOKWALTER feltárási készletet monopoláris elektromos sebészeti berendezéssel együtt alkalmazza, tekintse át az elektromos sebészeti eljárások általános érvényű szabályait (lásd EN 60-601-2-2), valamint a gyártónak az alkalmazás körülményeire vonatkozó használati utasításait.

Mielőtt teljesen megszorítaná a rögzítő csavart, minden alkalommal győződjön meg arról, hogy a gyűrűszegmens illesztékeinek fogai megfelelően összefekszenek. Ennek elmulasztása az illesztékek megrongálódását okozhatja.

Ügyeljen rá, hogy ne szivároghasson magas frekvenciájú elektromos áram a betegben keresztül a műtőasztalba. A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelt használati útmutatóban.

Ügyeljen rá, hogy a beteg nem érintkezzen földelt, illetve erős földelő képességgel rendelkező fém alkatrészekkel (például a műtőasztal támasztékával). A részleteket lásd az elektromos sebészeti berendezés gyártója által mellékelt használati útmutatóban.

Kerülje a kis felületű érintkezést olyan tárgyakkal, melyeknek nagy frekvencián kicsi az impedanciája, mivel nem kívánt égési sérülések léphetnek fel.





Javallatok

A Symmetry Surgical BOOKWALTER feltáró szegmentált gyűrűket a BOOKWALTER feltáró rendszerhez történő felhasználásra fejlesztették ki. Olvassa el a feltáróhoz mellékelt használati útmutatót.

A szegmentált gyűrű használata

Helyezze a gyűrűt a műtéti terület fölé, és állítsa be a BOOKWALTER feltáró tartórúd-összekötőjét a megfelelő helyzet eléréséhez. Tartsa megfelelő helyzetben a gyűrűt, mialatt lezárja az elért helyzetet. Végezze el a végső beállítást, miközben a gyűrű a műtéti behatolás környezetében fixen rögzül.

A gyűrűszegmens eltávolításához, illetve beállításához tekerje el a rögzítő csavart az óramutató járásával ellenkező irányban addig a pontig, amíg az illesztékek fogai szét nem válnak. Állítsa be a szegmenst a kívánt módon, és újra szorítsa meg a rögzítő csavart.

FIGYELEM: Mielőtt teljesen megszorítaná a rögzítő csavart, minden alkalommal győződjön meg arról, hogy a gyűrűszegmens illesztékeinek fogai megfelelően összefekszenek. Ennek elmulasztása az illesztékek megrongálódását okozhatja.

Amennyiben tisztításhoz el akarja távolítani a gyűrű szegmensből a csavart, húzza keresztül az illesztéken a csavart, amíg a menetet el nem éri. Tekerje ki, és az óramutató járásával megegyező irányban forgatva távolítsa el.

Átvizsgálás

Használat előtt és után vizsgálja meg, hogy az eszközök nem sérültek-e meg. Sérült eszközöket ne alkalmazzon; küldje el javításra vagy cserélje ki azokat.





Újrafeldolgozási utasítások

Az eszköz újrafeldolgozásával kapcsolatos új információkat lásd a 204233-as számú Symmetry Surgical tájékoztatóban.

Ha szüksége van a tájékoztató egy példányára, kérje a 204233-as számú IFU-t a Symmetry Surgical ügyfélszolgáltatótól:

Telefon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

Szervizelés és javítás

Az Egyesült Államokon kívül javítás és karbantartás megrendelésére forduljon a helyi Symmetry Surgical képviselőhöz.

Az Egyesült Államok területén a műszereket javítás és karbantartás céljából küldje a következő címre:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Képek

A képek a mellékelt tájékoztatón láthatók.

1

A. Zárócsavarok

B. Zárócsavarok





GARANCIA

A Symmetry Surgical garantálja, hogy ez az orvosi eszköz mentes mind az anyag-, mind a gyártási hibáktól. **Minden egyéb kifejezett és hallgatólagos garanciát elhárítunk, ideértve a forgalmazhatóságra és az alkalmazhatóságra vonatkozó garanciát is. Ennek az orvosi eszköznek egy konkrét műtéti eljárásban való alkalmazhatóságát a felhasználó dönti el a gyártó használati útmutatója alapján. Az itt leírtakon kívül más garancia nem érvényesíthető.**

® A BOOKWALTER a Symmetry Surgical Inc. bejegyzett védjegye





EC REP

Authorized European Representative

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
Felhatalmazott európai képviselő

Rx Only

Prescription device only (USA)

Kun receptpliktig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkäriin määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)
Kizárólag orvosi rendelvényre kiadható eszköz (USA)



Manufacturer

Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής
Gyártó

DIST

Distributed by

Distribueres af
Distribueras av
Jälleenmyyjä
Διανέμεται από την
Forgalmazó

MADE IN

Made in

Produceret i
Tillverkad i
Valmistusmaa
Κατασκευάζεται
Készült



© 2002–2012 Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive, Antioch, TN 37013 USA
Revised 09/15

60

500-4583-85-P

